



Rev. 20230315



ORIGINAL INSTRUCTIONS KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

CLAMP FOR HORIZONTAL LIFTING

LEVYTARRAIN VAAKASUORAAN NOSTOON

PLÅTLYFT FÖR HORISONTELLA LYFT

LTVABT1500, LTVABT3000, LTVABT5000, LTABT60N





Read these instructions carefully before using the product! Incorrect use may lead to accidents. This document shall be retained (available to users) throughout the product's life cycle.

The information in this manual is based on data available at the time of printing. The manufacturer reserves the right to modify its own products without notice. It's advisable to check for possible updates.

General & applications

This instruction manual covers two different clamp models for horizontal lifting. Haklift clamp models LTVABT1500, LTVABT3000 and LTVABT5000 are only suitable for horizontal lifting of non-bending steel plates one plate at a time. Haklift clamp model LTABT60N is suitable for horizontal lifting of non-bending single thick steel plates and banded/secured stacks of steel plates. LTABT60N has an adjustable grip area. The clamps must always be used in pairs. It is possible to use them in multiple pairs as well, but in that case preferably with a load spreader beam, so that the clamps are not exposed to lateral force. Clamps consist of a body, cam and cam pin(s). The cam also serves as a lifting eye/point and it ensures that the load is held securely while lifting. Working load limits (WLL) and jaw openings are indicated on the clamps.

Note! Working load limits are based on a maximum top angle of 60° (angle between legs of a 2-leg lifting sling which is used with a clamp pair). In case larger top angles have to be used also WLLs must be reduced according to the capacity-angle chart at the end of this document.

Safety instructions & precautions

- To be used only by competent personnel.
- Inspect the clamp(s) before each use for visible signs of damage.
- Do not use a damaged or defective clamp.
- Always keep your distance during lifting and never stand or let anyone else go under the load.
- Never transport the load above people.
- Never leave the load unattended.
- Never lift more than one plate at a time (except model LTABT60N).
- Never overload the clamp – always ensure that the plate being lifted does not weigh more than the WLL of the clamps allows.
- Take care that WLLs are reduced if larger top angles than 60° are applied.
- Do not lift plates which are thicker or thinner than the jaw opening.
- The surface hardness of the plate must not exceed 30 HRC.
- Always position the clamp so that the load is in balance.
- Ensure that the cams on the clamps are never subjected to lateral load (more than allowed). When simultaneously operating a number of lifting clamps side by side, a lifting beam (equalizer) and lifting slings/chains of a sufficient length should be used.
- Each clamp should always carry an equal part of the load.
- It is not allowed to place the clamp on tapered or conical sections of the plate to be lifted.
- Do not use lifting clamps as permanent joints – it is not allowed to leave the load hanging in the air.
- Always ensure that cam teeth and the plate being lifted are free from dirt, grease etc.
- Do not make any modifications to the clamp. No welding, grinding, unauthorized spare parts etc.
- The clamp is only suitable for use in normal atmospheric conditions, temperatures between -40 °C - (+)80 °C. Do not expose to corrosion.



Lifting (with models LTVABT1500, LTVABT3000 and LTVABT5000)

- Always check the clamps for visible signs of damage before use – extra carefully if the clamp has suffered from any kind of hit or impact. Check whether the cam opens and closes smoothly.
- Ensure that the WLL of the clamps is adequate for the lifting situation. WLL is indicated on the clamp.
- Check that the cam teeth and the plate (at the attachment point) are free from dirt, grease etc.
- Attach the clamps to the lifting sling/mechanism with adequate components.
- Ensure that all attachments are legitimate and of the correct capacity. Make sure that the components are fit enough to allow the clamp to move freely in the hook/element.
- Open the clamp and place the jaws as far as they go over the plate. Make sure that the clamps are positioned right in order to maintain the load in balance during lifting.
- Cams will press the plate firmly as the slings are tightened. Lift slightly to ensure that the load rises steadily. If not, make adjustments. Make sure that the load is in stable position during the whole lifting process and on a stable platform before loosening the clamp off the plate.
- **Note!** Model LTVABT5000 contains a locking mechanism – the cam can be locked (automatically locks) to upper / fully open position and the locking is released by pushing the designated catch button on the side of the clamp. Never apply load on the cam if it's locked in the upper/open position, this will break the catch pin.

Lifting (with model LTABT60N)

- Follow the same safety precautions (inspecting before use, ensuring the WLL, checking cleanliness etc.) as with the other models (described above). Also ensure that all pins are in place and secured with adequate components.
- Adjust the appropriate grip area.
- Attach the clamps to the lifting sling/mechanism with adequate components.
- Place the clamps fully onto the plate/secured stack and tighten firmly by hand (please note that the clamp does not have a constant pretension available on the cam).
- Take up the slack of the chains/slings so that the cams press firmly against the plate (make sure that the clamps stay in the correct position and the load can be lifted in balance).
- Lift the load carefully and steadily. Ensure that a constant tension of the chains/slings is maintained.
- To unhook, lower the load to a level and firm platform and remove the clamps.

Maintenance, storage & inspection

- Clamps should always be stored indoors protected from corrosion.
- Check the general condition of the clamp before each use.
- Do not use the clamp if any of the following occurs:
 - *the body is split or deformed;*
 - *wear or deformation on the cam, especially on the teeth;*
 - *the cam pin has visibly been deformed;*
 - *any other pin is missing or defective;*
 - *the markings on the clamp are no longer legible;*
 - *any malfunction, that risks the safe operation of the clamp.*
- If any of above-mentioned appears, remove the clamp from service and from the work area and turn to a competent professional.
- Haklift lifting clamps should be fully inspected and tested at least once a year (or in case of any damage) by authorized operator. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.
- The producer is not responsible for incidental damage or damage due to wrong use of the lifting tools as well as from violation of this instruction manual.



Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä! Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Tämä dokumentti on säilytettävä (käyttäjien saatavilla) tuotteen koko elinkaaren ajan.

Käyttöohjeen tiedot perustuvat tulostushetkellä käytettävissä olevaan dataan. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa omia tuotteitaan ilman erillistä ilmoitusta. On suositeltavaa tarkistaa mahdolliset päivitykset.

Yleistä & käyttökohteet

Tämä käyttöohje kattaa kaksi eri levytarrainmallia vaakasuoraan nostoon. Haklift-levytarrainmallit LTVABT1500, LTVABT3000 ja LTVABT5000 sopivat ainoastaan taipumattomien teräslevyjen nostoon yksi levy kerrallaan. Levytarrainmalli LTABT60N soveltuu taipumattomien yksittäisten paksujen teräslevyjen lisäksi myös sidottujen teräslevynippujen nostoon, ja kyseisessä mallissa on säädettävä tartuntaväli. Levytarrainia tulee aina käyttää pareittain. Jos niitä käytetään useampi pari kerrallaan, niin kyseinen sovellus vaatii myös nosto-/levitinpalkin, jotta levytarrainiin ei kohdistu sivuttaissuuntaisia voimia. Levytarrain koostuu rungosta, leuasta sekä leuan tap(e)ista. Leuka toimii samalla myös nostosilmukkana/kiinnityskohtana, ja se pitää kuorman tukevasti paikoillaan noston ajan. Sallitut työkuormat (WLL) ja tartuntavälit ovat merkittynä tuotteisiin.

Huom! Työkuormarajat perustuvat 60°:n maksimihaarakuulmaan (tarrainparin kanssa käytettävän 2-haaraisen nostoraksin haarojen välinen kulma). Jos on tarpeen käyttää suurempia haarakulmia, niin myös työkuormarajoja tulee alentaa tämän dokumentin loppuosasta löytyvän kapasiteetti-kulmakaavion mukaisesti.

Turvallisuusohjeet

- Tuotteen käyttö sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkasta levytarrain ennen jokaista käyttökertaa näkyvien vaurioiden varalta.
- Älä käytä viallista tai puutteellista levytarrainta.
- Säilytä aina turvaväli kuormaan nostotilanteessa – älä mene itse tai päästä ketään muuta kuorman alle.
- Älä kuljeta kuormaa ihmisten yli.
- Älä koskaan jätä kuormaa ilman valvontaa.
- Älä koskaan nosta enempää kuin yksi levy kerrallaan (ei koske mallia LTABT60N).
- Älä ylikuormita levytarrainta – varmista aina, että nostettava levy ei paina enempää kuin tarrainten työkuormaraja sallii.
- Huolehdi, että työkuormarajoja alennetaan, jos käytetään suurempia haarakulmia kuin 60°.
- Älä nosta levyjä, joiden paksuus ei ole sallitun tartuntavälin sisällä.
- Levyn pinnan kovuus ei saa ylittää 30 HRC.
- Asemoi tarrain aina niin, että kuorma pysyy tasapainossa.
- Varmista, että tarrainten leukoihin ei kohdistu sivuttaissuuntaista kuormitusta (enempää kuin sallittu). Jos levytarrainia käytetään useampia rinnakkain, käytä aina nosto-/levitinpalkkia (tasapainottajaa) sekä sopivan mittaisia nostorakseja/-ketjuja.
- Jokaisen levytarraimen tulee kantaa yhtä iso osa kuormasta.
- Älä aseta tarrainta kaventuviin tai kartiomaisiin kohtiin levyille.
- Levytarrainia ei tule käyttää pysyvinä ripustuselementteinä. Älä jätä kuormaa roikkumaan ilmaan.
- Varmista aina, että leuan hampaat sekä levy (kohdasta, johon tarrain kiinnittyy) ovat puhtaat liasta ja rasvasta.
- Älä tee levytarraimen mitään muutoksia. Ei hitsausta, hiontaa, luvattomia varaosia jne.
- Levytarrain sopii käytettäväksi normaaleissa ilmasto-olosuhteissa, lämpötiloissa -40 °C - (+)80 °C. Älä altista korroosiolle.



Nosto (mallit LTVABT1500, LTVABT3000 ja LTVABT5000)

- Tarkasta levytarrain näkyvien vaurioiden varalta – erityisen huolellisesti, jos tarrain on altistunut iskuille tms. Tarkista, että leuka aukeaa ja sulkeutuu sujuvasti.
- Varmista, että levytarrainten kapasiteetti vastaa nostosovelluksen vaatimuksia. Työkuormaraja on merkitty tuotteeseen.
- Tarkasta, että leuan hampaat ja levy (kiinnityskohdasta) ovat puhtaat liasta ja rasvasta.
- Kiinnitä levytarraimet nostoraksiin/-mekanismiin asianmukaisilla komponenteilla.
- Varmista kaikkien kiinnitysten sääntöjenmukaisuus ja oikea kapasiteetti. Huolehdi komponenttien riittävästä istuvuudesta, jotta levytarrain pääsee liikkumaan vapaasti koukussa/elementissä.
- Avaa levytarraimen leuka ja aseta kita levyille pohjaan asti. Varmista, että tarraimet on asemoitu oikein, jotta saavutetaan kuorman hyvä tasapaino nostettaessa.
- Leuat tarttuvat tiukasti levyyn raksien kiristyessä. Nosta varovasti varmistaaksesi, että kuorma nousee tasaisesti. Jos näin ei tapahdu, tee muutoksia. Varmista, että kuorma on tasapainossa koko nostoprosessin ajan ja myös vakaalla alustalla ennen kuin tarraimet irrotetaan levystä.
- **Huom!** Malli LTVABT5000 sisältää lukitusmekanismin – leuka/nostovarsi voidaan lukita (lukittuu automaattisesti) ääriauki-/yläasentoon, ja lukitus vapautetaan painamalla tarraimen sivulla olevaa määrättyä salpapainiketta. Älä koskaan kuormita leukaa/nostovartta sen ollessa lukittuna auki-/yläasentoon, sillä se rikkoo salvan lukitustapin.

Nosto (malli LTABT60N)

- Seuraa samoja varotoimenpiteitä kuin muidenkin mallien kohdalla (ohjeet edellisessä luvussa). Varmista myös, että kaikki tapit ovat paikoillaan ja lukittu asianmukaisilla komponenteilla.
- Säädä sopiva tartuntaväli.
- Kiinnitä levytarraimet nostoraksiin/-mekanismiin asianmukaisilla komponenteilla.
- Aseta tarraimet (kita) kokonaan nostettavalle levyille tai sidottuun levynippuun ja kiristä leuat tukevasti kädellä (huomioi, että tämän tarrainmallin leuassa ei ole jatkuvaa esijännitystä).
- Kiristä raksit/ketjut, jotta leuka tarttuu tiukasti levyyn/nippuun. Varmista, että tarraimet pysyvät oikeassa asennossa ja kuorma voidaan nostaa tasapainossa.
- Nosta kuorma varovasti ja tasaisesti. Varmista, että rakseissa/ketjuissa pysyy jännitys koko nostoprosessin ajan.
- Laske kuorma vakaalle alustalle ja irrota tarraimet.

Huolto, varastointi & tarkastus

- Levytarraimet tulee säilyttää aina sisätiloissa suojattuna korroosiolta.
- Tarkista tarraimen yleinen kunto ennen jokaista käyttökertaa.
- Älä käytä tarrainta, jos jotain seuraavista ilmenee:
 - runko on haljennut tai muuttanut muotoaan;
 - leuka on kulunut, erityisesti hampaat;
 - leuan tappi on vääntynyt/epämuodostunut;
 - jokin muu tappi puuttuu tai on viallinen;
 - tuotteen merkinnät eivät ole luettavissa;
 - jokin toimintahäiriö, joka vaarantaa tarraimen turvallisen käytön.
- Jos jotain yllä mainituista havaitaan, poista tuote käytöstä ja työskentelyalueelta välittömästi ja käänny pätevän ammattihenkilön puoleen.
- Haklift-levytarraimet tulee tarkastaa kokonaisvaltaisesti ja testata vähintään kerran vuodessa (tai jonkin vian yhteydessä) valtuutetun henkilön toimesta. Tarkastukset ja korjaukset tulee dokumentoida ja vastaavat raportit säilyttää tuotteen koko elinkaaren ajan.
- Valmistaja ei ole vastuussa satunnaisista vahingoista tai vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen väärinkäytöstä tai tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.



Läs denna bruksanvisning noga innan du använder produkten! Felaktig användning kan leda till olyckor. Detta dokument ska bevaras (tillgänglig för användare) under produktens livscykel.

Informationen i denna bruksanvisning är baserad på den information som var tillgänglig vid tryckningstillfället. Tillverkaren förbehåller sig rätten att modifiera sina egna produkter utan föregående meddelande. Det är tillrådligt att leta efter möjliga uppdateringar.

Allmänt & tillämpningsområden

Den här bruksanvisningen omfattar två olika plåtlyftmodeller för horisontella lyft. Haklift-plåtlyftmodeller LTVABT1500, LTVABT3000 och LTVABT5000 lämpar sig endast för lyft av oböjliga stålplåtar, en plåt i taget. Plåtlyftmodellen LTABT60N lämpar sig för lyft av både oböjliga individuella tjocka stålplåtar och hopbuntade stålplåtssbuntar. Denna modell har även ett justerbart gripgap. Plåtlyftarna ska alltid användas i par. Om man använder flera par åt gången, kräver denna tillämpning också en spridare-/lyftbalk, så att plåtlyftarna inte utsätts från sidokrafter. Plåtlyften består av stomme, kam och kamtapp(ar). Kammen fungerar samtidigt som lyftögla/fastsättningspunkt och håller lasten ordentligt på plats under lyft. Tillåten arbetsbelastning (WLL) och gripgap finns märkt på produkterna.

Obs! Tillåtna arbetsbelastningar är baserade på en maximal toppvinkel på 60° (vinkel mellan grenar av 2-part lyft-/kättingredskap som används med ett plåtlyftpar). Om större toppvinklar behöver användas, måste även arbetsbelastningar reduceras enligt kapacitet-vinkeldiagrammet som finns i slutet av detta dokument.

Säkerhetsanvisningar

- Produkten får endast användas av en kompetent person.
- Kontrollera om plåtlyften har en synlig skada före varje användningsgång.
- Använd inte en defekt plåtlyft.
- Håll alltid ett säkert avstånd till lasten vid lyft – gå inte själv eller låt någon annan gå under lasten.
- Transportera inte last ovanför människor.
- Lämna aldrig lasten obevakad.
- Lyft aldrig fler än en plåt åt gången (gäller inte modellen LTABT60N).
- Överbelasta inte plåtlyften – var noga med att plåten som du lyfter inte väger mer än den tillåtna arbetsbelastningen som anges på märkningen.
- Se till att arbetsbelastningar (WLL) reduceras om större toppvinklar än 60° används.
- Lyft inte plåtar med en tjocklek som befinner sig utanför det tillåtna området.
- Plåtens ythårdhet får inte överstiga 30 HRC.
- Placera alltid lyften så att lasten hålls i jämvikt.
- Se till att lyftens kammar inte utsätts för sidokrafter (mer än tillåtet). Om du använder flera plåtlyftar bredvid varandra bör du alltid använda spridare-/lyftbalk och lyft-/kättingredskap av lämplig längd.
- Varje plåtlyft måste bära lika stor del av lasten.
- Placera inte lyften på koniska eller avsmalnande punkter på plåten.
- Plåtlyftar får inte användas som permanenta upphängningselement. Lämna inte lasten hängande i luften.
- Kontrollera alltid att kamtänder och plåten (punkten där lyften är fäst) är rena från smuts och fett.
- Utför inga ändringar på plåtlyften. Ej svetsning, slipning, obehöriga reservdelar etc.
- Plåtlyften lämpar sig för användning under normala klimatförhållanden, temperaturer mellan -40 °C - (+)80 °C. Utsätt inte för korrosion.



Lyft (modeller LTVABT1500, LTVABT3000 och LTVABT5000)

- Kontrollera om plåtlyften har synliga skador. Var särskilt noga om lyften har utsatts för stötar, etc. Kontrollera att kammen öppnas och stängs smidigt.
- Kontrollera att plåtlyftarnas kapacitet motsvarar lyfttillämpningens krav. Arbetsbelastning anges på produkten.
- Kontrollera att kamtänderna och plåten (fästpunkten) är rena från smuts och fett.
- Fäst plåtlyftarna till lyftredskap/-mekanism med lämpliga komponenter.
- Se till att alla lyftredskap och tillbehör överensstämmer med reglerna och har rätt kapacitet. Se till att komponenterna sitter tillräckligt bra för att lyften ska kunna röra sig fritt i kroken/element.
- Öppna plåtlyftens kam och placera käften på plåten ända in till botten. Se till att lyftarna är rätt placerade för att uppnå en god jämvikt av lasten vid lyft.
- Kammar kommer att greppa plattan stadigt när slingor dras åt. Lyft försiktigt så att lasten stiger stadigt. Utför ändringar om detta inte sker. Se till att lasten är i jämvikt under hela lyftet och befinner sig på en stabil yta innan du tar bort lyftarna från plåten.
- **Obs!** Modell LTVABT5000 innehåller en låsmekanism – kammen kan låsas (låses automatiskt) till övre/helt öppet läge och låsningen frigörs genom att trycka på den avsedda knappen på sidan av lyften. Ladda aldrig kammen om den är låst i det övre/öppna läget, detta kommer att bryta spärrstiftet.

Lyft (modell LTABT60N)

- Följ samma försiktighetsåtgärder som för andra modeller (anvisningar i föregående kapitel). Se också till att alla tappar är på plats och låsta med avsedda låspinnar.
- Justera lämpligt greppområde.
- Fäst lyftarna till lyftredskap/-mekanism med lämpliga komponenter.
- Sätt lyftarna (käften) helt på plåten som ska lyftas eller på den hopbuntade plåtbunten och dra åt kammarna ordentligt för hand (observera att plåtlyften inte har en konstant förspänning tillgänglig på kammen).
- Dra åt slingan så att kammen sitter ordentligt fast på plåten/bunten. Se till att lyftarna förblir i rätt läge och att man kan lyfta lasten i jämnvikt.
- Lyft lasten varsamt och jämnt. Se till att spänningen förblir konstant i slingor under hela lyftprocessen.
- Sänk lasten på en stabil yta och ta loss lyftarna.

Underhåll, lagring & inspektion

- Plåtlyftarna ska alltid förvaras inomhus och skyddade mot korrosion.
- Kontrollera lyftarnas allmänt skick före varje användning.
- Använd inte lyften om något av följande inträffar:
 - *stommen har krökts eller ändrat sin form;*
 - *kammen är sliten, särskilt tänderna;*
 - *kamtappen är böjd/deformerad;*
 - *någon annan tapp saknas eller är defekt;*
 - *produktens märkning är inte läsbar;*
 - *eventuella funktionsfel som äventyrar säker användning av lyften.*
- Upphör omedelbart med användningen av produkten om något av ovanstående upptäcks och kontakta en kompetent expert.
- Haklift-plåtlyftarna måste inspekteras grundligt och testas minst en gång per år (eller vid fel) av en auktoriserad person. Inspektioner och reparationer måste dokumenteras och rapporterna sparas under produktens hela livstid.
- Tillverkaren är inte ansvarig för eventuella skador eller följdskador som orsakats av felaktig användning av produkten eller underlåtenhet att följa denna bruksanvisning.

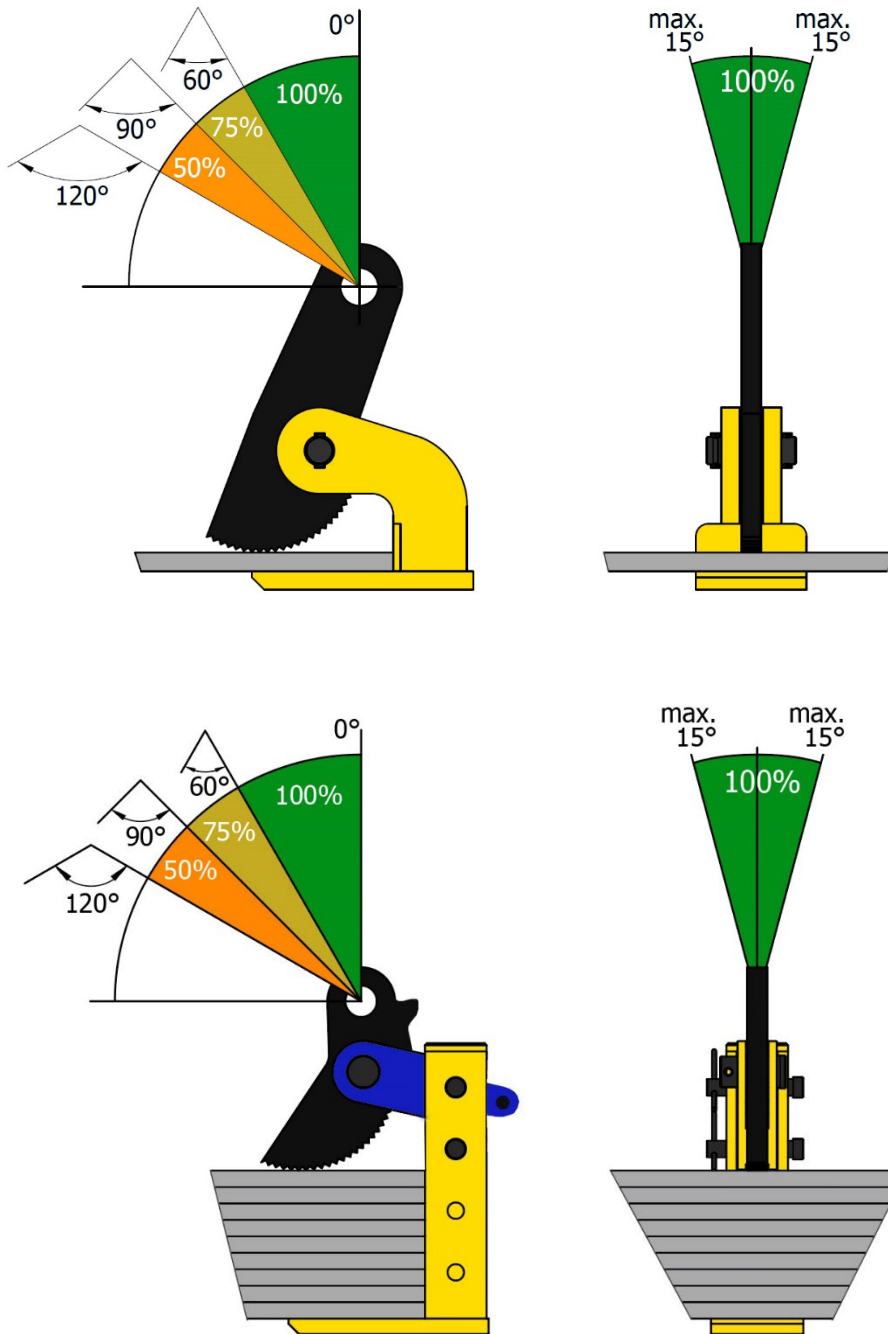


CAPACITY-ANGLE CHART | KAPASITEETTI-KULMAKAAVIO | KAPACITET-VINKELDIAGRAM

*percentage values: applicable from the nominal capacity of the clamp

*prosenttiarvot: käytettävissä tarraimen nimelliskapasiteetista

*procentgrader: gäller från plåtyftens nominella kapacitet





Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti
Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder:

Clamp for horizontal lifting / Levytarrain vaakasuoraan nostoon / Plåtlyft för horisontella lyft;

LTVABT1500: WLL/pair – Maksimikuorma/pari – Maxlast/par 1500 kg

LTVABT3000: WLL/pair – Maksimikuorma/pari – Maxlast/par 3000 kg

LTVABT5000: WLL/pair – Maksimikuorma/pari – Maxlast/par 5000 kg

LTABT60N: WLL/pair – Maksimikuorma/pari – Maxlast/par 8000 kg

Serial number / Sarjanumero / Serienummer:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum: